



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh - Năm A Ngày 9 - 4 - 2023

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 7:00pm: Thánh Lễ 1 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 2
- 9:00am: Thánh Lễ 3 (Trực Tuyến)
- 11:00am: Thánh Lễ 4
- 1:00pm: Thánh Lễ 5
- 5:00pm: Thánh Lễ 6

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.lavang.us
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

TẠI SAO GIOAN LẠI CHỜ ÔNG PHÊ-RÔ?

Bạn có biết người môn đệ Chúa thương mến là ai không? Theo các nhà chú giải Kinh Thánh, và theo các thánh Giáo Phụ, người môn đệ Chúa thương mến đó chính là Gioan Tông Đồ. Gioan là người trẻ trung, hăng hái, và can đảm nhất trong Nhóm Mười hai, bởi vì ông là người đã trung thành đi theo Chúa đến tận núi Sọ, và được Chúa trao cho vinh dự lớn lao là thay mặt Chúa để chăm sóc cho Mẹ Maria: *“Đây là mẹ của con.” (Ga 19:26-27).*

Bây giờ chúng ta trở lại câu hỏi: *“Tại sao ông Gioan lại chờ ông Phê-rô?”* Có phải ông sợ ma không? Vô lý! Bởi vì nếu ông sợ ma thì ông sẽ không chạy một mình đến mộ trước như vậy! Còn nữa, nếu ông sợ ma thì sức mảy mà ông lại một mình đứng trước cửa mộ để *cúi xuống và nhìn thấy những băng vải [ở trong mộ].*

Như vậy thì tại sao? Tôi nghĩ, đó là vì ông tôn trọng quyền bính của ông Phê-rô. Bạn cứ mở Tin Mừng của thánh Mát-thêu ra đọc thì sẽ thấy, trước đó ông Gioan đã tận tai nghe Chúa Giê-su trao quyền lãnh đạo cho ông Phê-rô: *“Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi. Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, anh tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy” (Mt 16:18).*

Thái độ đứng chờ ông Phê-rô tại cửa mộ khiến cho tôi khâm phục tính khiêm nhường của ông Gioan, bởi vì tôi thấy, ông Gioan tôn trọng ông Phê-rô không phải vì ông Phê-rô thánh thiện tài giỏi hơn, đạo đức thánh thiện hơn, giàu có hơn, ăn nói lưu loát hoạt bát hơn mình, nhưng ông tôn trọng và tùng phục chỉ vì ông Phê-rô đã được Chúa gọi và chọn, cất đặt ông làm thủ lãnh của Giáo Hội mà Ngài thiết lập.

Mẫu gương tùng phục quyền bính của ông Gioan thật đáng để cho mỗi người chúng ta noi gương bắt chước, vì có lắm khi, bạn và tôi tùng phục ông bà cha mẹ, vâng lời Đức Giáo Hoàng, Giám Mục, các vị Bề Trên, cha xứ, cha linh hướng, thầy trợ úy, sơ trợ tá ... là bởi vì sợ, là bởi vì họ lớn tuổi hơn mình, có nhiều bằng cấp hơn mình, thông thạo nhiều ngoại ngữ hơn mình, có nhiều tiền và có nhiều uy tín hơn mình ... chứ không phải tôi tôn trọng và vâng phục các ngài, vì các ngài là những người được Thiên Chúa gọi và tuyển chọn làm đại diện cho Ngài ở trần gian.

Qua mẫu gương ông Gioan kính trọng người đại diện của Chúa ở trần gian, chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau, xin Chúa ban cho bạn và tôi ơn khiêm nhường và ơn can đảm để chúng mình biết noi gương bắt chước thánh Gioan, luôn tuân phục và kính trọng những vị đại diện của Chúa ở trần gian này, cho dù các ngài có dờ, có kém hơn chúng mình về bất cứ phương diện nào đi chăng nữa, thì bạn và tôi cũng hãy cố gắng tuân phục và kính trọng các ngài.

- Là con cháu, xin hãy kính trọng và tuân phục ông bà, cha mẹ, chú bác, cô dì...khi các ngài giáo dục, bảo ban, dạy dỗ và khuyên răn bạn siêng năng đi tham dự thánh lễ, đi xưng tội, không được ăn ở với nhau trước khi cử
(xin đọc tiếp trang 2)

hành nghi thức hôn phối trong nhà thờ, không đi chơi khuya, không cờ bạc, rượu chè, xì ke ma túy... thì xin hãy tùng phục, lắng nghe, đừng bao giờ lớn tiếng cãi lại hay lý sự cùn!

- Là những tín hữu, xin hãy kính trọng và tùng phục quyền bính của Đức Giáo Hoàng, Giám Mục, Linh Mục, Phó Tế...khi các ngài nhân danh Chúa giảng dạy, khuyên răn và hướng dẫn bạn về mặt tín lý và luân lý. Ví dụ như, không được ủng hộ những đạo luật phá thai, hôn nhân đồng tính, trợ tử, tử hình, không được coi phim ảnh bậy bạ, không được trồng và buôn bán marijuana...Những lúc đó, xin bạn hãy nhớ, các ngài đang thi hành bổn phận mà Chúa giao phó cho các ngài đấy!

- Là linh mục, tu sĩ, xin hãy kính trọng và tuân phục các Đức Giám Mục và các đấng bề trên khi các ngài khuyên nhủ, răn đe, dạy dỗ hay chuyển việc mục vụ...xin đừng có thái độ chống báng, phản kháng, và đừng nghĩ rằng mình bị các ngài ghét bỏ hay ruồng rẫy! Mà là chính Chúa đang răn dạy bạn đấy!

Chúa Giê-su đã khẳng định với các môn đệ khi xưa cũng như hôm nay rằng: *“Ai nghe anh em là nghe Thầy, ai từ chối anh em là từ chối Thầy; nhưng ai từ chối Thầy là từ chối Đấng đã sai Thầy” (Lc 10:16)*. Xin hãy nhớ, khi kính trọng và tuân phục những vị đại diện của Chúa nơi trần gian này, thì lúc đó chúng mình đang kính trọng và tuân phục chính Thiên Chúa. Mà ai kính trọng và tuân phục Thiên Chúa, thì người đó sẽ nhận được nhiều ân phúc của Chúa ban cả ở đời này lẫn đời sau nữa, chẳng thiệt hại hay mất mát gì đâu! Xin hãy cố gắng bạn nhé!

Cầu chúc bạn và gia đình một mùa *Chúc Sinh* vui tươi, khỏe mạnh và xin sự bình an của Chúa Kitô Phục Sinh luôn cư ngụ dồi dào trong bạn và những người thân yêu của bạn.

LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.org

HỌC HỎI GIÁO LÝ

CỬ HÀNH THẾ NÀO ?

239. Bài ca và âm nhạc có vai trò trong việc cử hành Phụng vụ theo những tiêu chuẩn nào ?

Bài ca và âm nhạc liên kết chặt chẽ với hành vi Phụng vụ. Vì vậy, phải tôn trọng các tiêu chuẩn sau đây : các bản văn phải phù hợp với giáo lý công giáo, ưu tiên rút từ Thánh Kinh và các nguồn Phụng vụ; vẻ đẹp diễn cảm của lời cầu nguyện; phẩm chất âm nhạc; sự tham gia của cộng đoàn; sự phong phú về văn hóa của dân Thiên Chúa; đặc điểm thánh thiêng và trang trọng của việc cử hành. *“Hát là cầu nguyện hai lần” (thánh Augustinô)*.

240. Mục đích của các ảnh tượng thánh là gì ?

Ảnh tượng Đức Kitô là ảnh tượng phụng vụ cách tuyệt hảo; các ảnh tượng thánh khác trình bày Đức Trinh Nữ và các thánh, biểu lộ Đức Kitô được tôn vinh nơi các ngài. Các ảnh tượng này công bố chính sứ điệp Tin Mừng mà Thánh Kinh chuyển đạt bằng lời. Các ảnh tượng thánh góp phần khơi dậy và nuôi dưỡng đức tin của các tín hữu.

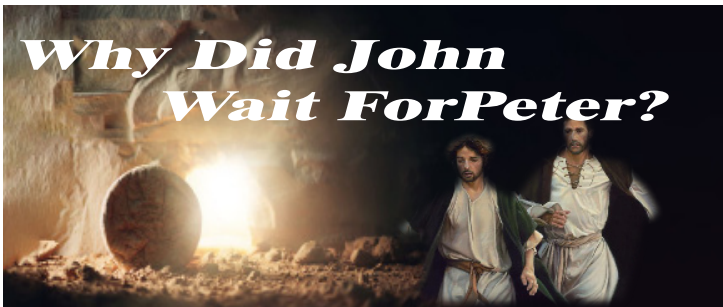
HOW IS THE LITURGY CELEBRATED?

239. What are the criteria for the proper use of singing and music in liturgical celebrations?

Since song and music are closely connected with liturgical action they must respect the following criteria. They should conform to Catholic doctrine in their texts, drawn preferably from Sacred Scripture and liturgical sources. They should be a beautiful expression of prayer. The music should be of a high quality. Song and music should encourage the participation of the liturgical assembly. They should express the cultural richness of the People of God and the sacred and solemn character of the celebration. *“He who sings, prays twice” (Saint Augustine)*.

240. What is the purpose of holy images?

The image of Christ is the liturgical icon par excellence. Other images, representations of Our Lady and of the Saints, signify Christ who is glorified in them. They proclaim the same Gospel message that Sacred Scripture communicates by the word and they help to awaken and nourish the faith of believers.



Why Did John Wait For Peter?

Do you know who the disciple whom Jesus loved was? According to the Biblical Exegesis and the Fathers of the Church, the disciple whom Jesus loved was John the Apostle. John was the youngest, fervent, zealous, and the most courageous of the Twelve, for he was the one who walked faithfully with Jesus to the Place of the Skull, and was given the great privilege to care for His mother Mary: *“Behold, your mother” (Jn 19:26-27)*.

Let’s get back to the question: *“Why did John wait for Peter?”* Was it because he is afraid of a ghost? That’s nonsense! For that reason, if he is scared of ghosts, he will not set out alone running to the tomb! If he fears ghosts, he dared not to stand alone in front of the grave where he *bent down and saw the burial cloths there*.

Why is it so? Personally, I think he respected Peter’s authority. Please open the Gospel according to Matthew, and you will see, John had previously witnessed Jesus give Peter the authority among the apostles: *“You are Peter, and upon this rock, I will build my church, and the gates of the netherworld shall not prevail against it. I will give you the keys to the kingdom of heaven. Whatever you bind on earth shall be bound in heaven; whatever you loose on earth shall be loosed in heaven” (Mt 16:18)*.

The attitude of waiting for Peter at the tomb’s entrance compels me to marvel at John’s humility; what I realized is, John respected Peter not because he is more virtuous, honorable, righteous, wealthier, or has better social skills than him. John appreciated and was submissive to Peter only because he was called and chosen by the Lord. Jesus entrusted him the authority to be the leader of the Church that He established.

John’s exemplar of obedience to the authority figure is commendable for each of us to imitate. For countless moments in time, we obey our grandparents/parents, the Pope, Bishop, religious Superior, parish priest, spiritual director, the chaplain assistant...is simply because we are afraid that they are older, they have more degrees, they are more fluent in foreign languages, they have more money, more prestige than us...and so it is out of fear that we are docile, not because we respect and obey them, for

they are the ones whom God has called and chosen to be His representative on earth.

Through John’s exemplar of respect to God’s representative on earth, let us pray for one another, may God grant us the grace of humility and courage so that we can imitate St. John’s attitude, to always obey and respect God’s grace of humility and courage so that we can imitate St. John’s attitude, to always obey and respect God’s representative in this world, regardless of their status, ranking or even inadequate to us in anyways, may we strive our best to show them respect and accordance the following:

- As grandchildren/children, please respect and obey your grandparents, parents, aunts, uncles...when they instruct, enlighten, teach, and advise you to diligently attend Mass, go to confession, do not cohabitate before celebrating the Rite of Marriage in the church, don’t stay out late, do not gamble, drinking, drug use... please listen and submit to them, never argue loudly or vent out in blunt argument!

- As Catholic Christians, please respect and succumb to the authority of the Pope, Bishop, Priest, and Deacon...when they teach, counsel, and instruct you in the name of the Lord in doctrine and morality. For instance, do not support abortion policy, same-sex marriage, euthanasia, death penalty, do not watch impure movies, do not grow and trade marijuana... During those times, take heed; they are fulfilling the duty that God entrusted to them!

- As priests, religious men/women, please respect and obey the Bishops and superiors when they instruct, rebuke, lecture, or prepare for a pastoral transition. Please do not be defiant, rebellious, and perceive it as a personal dislike or detest! It is God who is teaching us!

Jesus affirmed his disciples in the past as well as present: *“Whoever listens to you listens to me. Whoever rejects you rejects me. And whoever rejects me rejects the one who sent me” (Lk 10:16)*. Please remember, when we respect and obey God’s representatives in this world, we are then respecting and obeying God. Whoever respects and obeys God will receive abundant blessings from God both in this life and the next, they only gain, and nothing is lost! Please do the best of your ability!

Wishing you and your family a *blessed Easter* filled with joy and good health. May the peace of the Risen Christ dwell in you and your loved ones richly throughout this Holy Season.

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Đại Lễ Phục Sinh 9-4-22

- Giờ Lễ: 7:00 AM, 9:00 AM, 12:00 PM, và 5:00 PM. 3:00 PM có Châu Thánh Thể.

2. Tuần Bát Nhật Lòng Chúa Thương Xót:

- Châu 3:00 PM Chúa Nhật Phục Sinh.
- Châu 6:00PM từ thứ hai 10-4-2023 tới Chúa Nhật 16-4-2023.

3. Học Sinh Nghỉ Học: Chúa Nhật tuần này 9-4-2023 các em học sinh trường GLVN Lavang sẽ được nghỉ học nhân mừng Đại Lễ Phục Sinh.

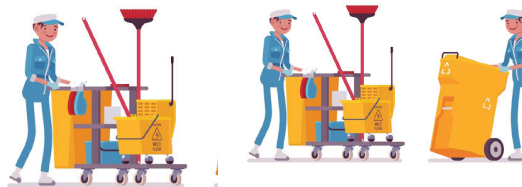
4. Sổ Vàng Đại Hội Đức Mẹ Lavang (Hành Hương): Giáo xứ đã mở sổ vàng kêu gọi đóng góp cho quỹ Đại Hội Đức Mẹ Lavang 2023. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp giáo xứ trong việc tổ chức Đại Hội năm nay. Xin chân thành cảm tạ tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

5. SAU THÁNH LỄ. Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 16 tháng 4 năm 2023
Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Nguyễn Hồng Ân
2. Maokhamphiou Bonnie
3. Nguyễn Thị Hào
4. Võ Văn Hậu
5. Trần Mạnh Hùng
6. Kiều Co James
7. Nguyễn Trọng Jonathan
8. Tống Kawaii
9. Trịnh Trung Kenny
10. Điều Văn Khánh
11. Trần Đình Long
12. Hoàng Kim Long
13. Nguyễn Thị Mỹ Trang



PHÂN ƯU

Nhận được tin:

Bà A-NÊ (AGNES) TRẦN THỊ THIỆP

(Là thân mẫu của thầy Tuấn Đoàn, thuộc ban Giám Thị)

Sinh ngày 9 tháng 9 năm 1936

Tại Phủ Cam - Thừa Thiên Huế, Việt Nam

Đã từ trần ngày 30 tháng 3 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 87 tuổi

&

Ông PHÊRÔ MAI VĂN THUNG

(Là thân phụ của Chị Dung (Ban Kiểm Ngân),

thầy Thanh và cô Hương (Trường GLVN)

Sinh ngày 12 tháng 12 năm 1935

Tại Tỉnh Nam Định, Việt Nam

Đã từ trần ngày 2 tháng 4 năm 2023

Tại Tỉnh Bà Rịa, Việt Nam - Hưởng thọ 88 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn A-NÊ (AGNES) và PHÊRÔ về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

GIẢI ĐÁP VÀ HƯỚNG DẪN:

Lm. Anton Padova Hà Văn Minh, Gp. Phú Cường

Hỏi 367: Con kính chào Cha ! xin Cha giải đáp giúp con, con phải làm sao? Gia đình con trải qua bao nhiêu sóng gió cuộc đời về cơn áo gạo tiền, nhưng con vẫn luôn tin tưởng vào sự quan phòng và lòng thương xót của Thiên Chúa. Mẹ vợ của con là một tín hữu đạo đức và sốt sắng giữ đạo. Mẹ vợ con thấy chúng con làm ăn vất vả, long đong trong công việc mà chỉ đủ ăn. Bà liền mời thầy coi phong thủy về coi phong thủy nhà của con nhưng không có con ở nhà chỉ có vợ con thôi, thầy phong thủy chỉ hướng bếp và đầu giường phải đặt hướng nào...,nhưng không dám đá động gì tới bàn thờ của con. Và chỉ có một điều là vợ con nói thầy kêu là treo gương bát quái ở trước cửa nhà, nhưng con không đồng ý và không làm. Vợ chồng con xích mích và con không muốn mẹ vợ con buồn, con cương quyết không làm và con có nói với vợ con, nếu làm con sẽ bỏ nhà đi, thì vợ con khóc suốt đêm. Nhưng vì gia đình con rất hòa thuận, con cái con ngoan hiền và học giáo lý rất giỏi. Con không muốn vì chuyện này mà gia đình con phải đổ vỡ. Con xin Cha cho con lời khuyên, con phải làm sao bây giờ Cha ơi? Xin Cha trả lời sớm cho con, con đang rối bời không biết phải làm sao. Con kính chào Cha.
dauten

Đáp: Xin chia vui với anh vì anh có một gia đình hạnh phúc, dĩ nhiên, điều này không tự nhiên mà có được, nhưng nó được đâm chồi nảy lộc từ sự tín thác vào Thiên Chúa của vợ chồng anh.

Tôi hơi ngạc nhiên khi anh trình bày mẹ vợ của anh là một tín hữu đạo đức, sốt sắng, nhưng lại mời thầy phong thủy về giải quyết sự vất vả của gia đình anh! Vậy hiểu như thế nào về lòng đạo đức này khi vắng bóng một sự tín thác vào sự quan phòng của Thiên Chúa? Đó là điều trần trở của Giáo Hội, khi người nhiều người công giáo vẫn thường xuyên đi dâng lễ, nhưng không tín thác trọn vẹn vào Chúa, vẫn tìm kiếm những nơi cậy dựa nơi khác. Như vậy Đức tin bị đóng khung trong những công thức cứng nhắc, và những thói quen đến nhằm chán, mà thiếu đi một sự tín thác sống động được biểu tỏ trong mọi biến cố của cuộc sống thường ngày. Đó là điều mà anh phải nỗ lực trình bày cho mẹ vợ và vợ anh hiểu.

Có nhiều người cho rằng, treo gương bát quái chỉ là tục phong thủy chẳng có gì là mê tín dị đoan. Nói như thế là chưa biết về nguồn gốc của gương bát quái. Gương Bát Quay xuất phát từ bên Đạo Giáo, gương này do Đức Thái Thượng Thiên Tôn (Đức Thái Thượng Lão Quân) sáng tạo ra để ngăn chặn yêu quỷ, hóa giải tà khí. Dưới Âm Phủ khi các vong nói đến gương này thì đều gọi là Gương Thần. Như thế, việc vợ anh đòi treo gương bát quái là vợ anh tin vào năng lực của gương đó, một cách nào vợ anh không còn tin vào sự quan phòng của Thiên Chúa, không còn tin nhận Thánh Giá Chúa Kitô là sức mạnh chiến thắng quỷ thần, và việc làm phép nhà, một á bí tích được Giáo Hội thiết lập, để giúp người tin hữu xác tín thêm về sự tín thác của mình vào tình thương của Chúa, bị vợ con loại trừ và thay vào đó là tin vào gương bát quái như là năng lực bảo vệ chở che gia đình con. Hiểu như thế, thì việc treo gương bát quái có ngược lại với đức tin công giáo không?

Lễ Chúa Nhật	Niên Niệm	Tổng Cộng
\$14,684.00	\$10,063.00	\$24,747.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 9 - 4	Thứ Hai 10 - 4	Thứ Ba 11 - 4	Thứ Tư 12 - 4	Thứ Năm 13 - 4	Thứ Sáu 14 - 4	Thứ Bảy 15 - 4	Chúa Nhật 16 - 4
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh	Tuần bát nhật Phục Sinh 6PM: Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6PM: Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6PM: Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6PM: Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6PM: Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Tuần bát nhật Phục Sinh 6PM: Châu Thánh Thể Kính Lòng Chúa Thương Xót	Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 2 Phục Sinh

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver 29/4/1985 Dang Thi Hai 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan 22/4/1986 Nguyen Van Thanh 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng 07/4/1996 Hà Thị Tho 06/4/1999 Ryan Nghia Nguyễn 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu 20/4/2002 Isave Phan Tới 22/4/2002 Huỳnh Mến 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mầu 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi 26/4/2010 Phêrô Trần Quang 08/4/2011 Đinh Thị Thoa 15/4/2011 Nguyen Van Tinh 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh	04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm 17/4/1012 Phạm Tiến Đức 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung 10/4/2014 Tadeô Lê Ngọc Sơn 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải 20/4/2015 Maria Trương Thị Lại 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cẩn 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường 28/4/2018 Đominicô Kenth Nguyễn 23/4/2020 Catarina Nguyễn Thị Cúc 25/4/2020 Têrêsa Tạ Mỹ Linh Tina 15/4/2021 Phanxicô Xaviê Maria Ngô Văn Tứ 02/4/2022 Phêrô Trương Quang Vũ 17/4/2022 Maria Jones Phạm Thịnh 20/4/2022 Gierado Nguyễn Đức Huy
--	--

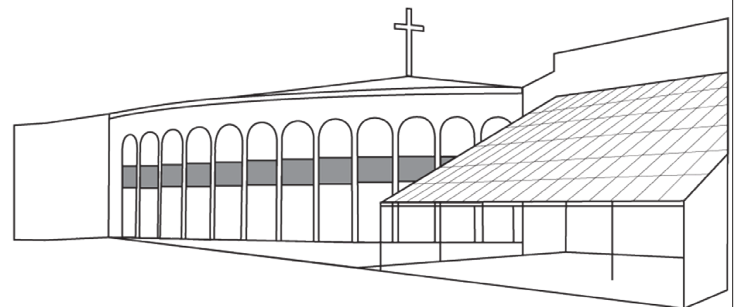
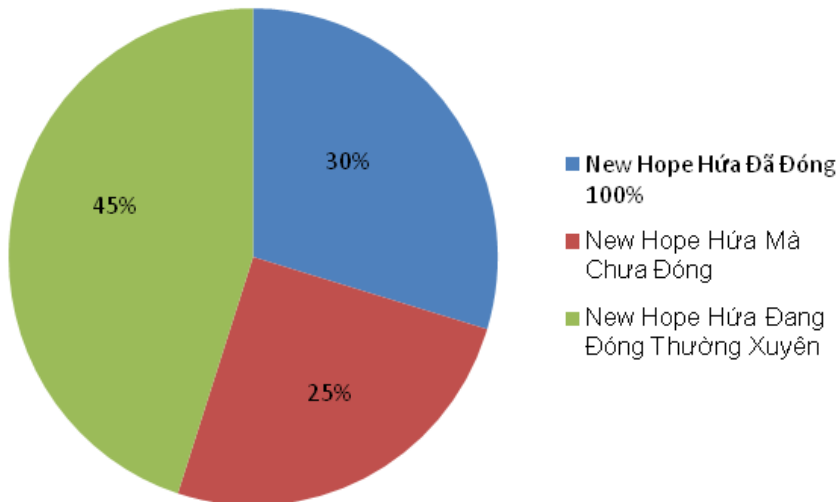
Chương Trình Scripts

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...



"THÔNG KÊ ĐÓNG GÓP NEW HOPE"



NHÀ CHO MUỐN

NE 136th and Glisan St.
(Gần sân golf Glendoveer)

4 phòng ngủ
2 1/2 phòng tắm
Sàn gỗ và thảm mới thay.
Ready to move in.

Xin liên lạc Hạnh

971-678-0056



TONY HOANG LE
OREGON REALTOR®

BETTER PROPERTIES
BROKERAGE
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300
Clackamas, OR 97015

503 - 453 - 7707

CẦN NGƯỜI

Chăm sóc một người già,
có phòng riêng nếu muốn
ở lại đêm

Địa chỉ:
SE Powell & 139th

Xin liên lạc:
1-503-409-4833

để biết thêm chi tiết

BENSON BUI

Licensed Realtor
in OR và WA

Thật Thà - Chuyên Nghiệp
Uy Tín

503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
Đầu Tư Địa Ốc



real
Brokered by: Real Broker



GOLDEN DAWN CLINIC

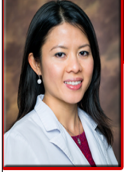
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon



Thuyết Trần, MD. PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)



PREMIERE PROPERTY GROUP, LLC
Mua Bán Bất Động Sản ở Oregon và Washington



TRƯƠNG TUẤN
Chuyên Viên Địa Ốc Gần 20 Năm Kinh Nghiệm
503-475-4759

Khí giới thiệu khách, và đóng hồ sơ
Quý Vị sẽ được tặng thẻ mua sắm tại Hồng Phát

Thu Trang

CHUYÊN MAY VÀ SỬA CÁC LOẠI ÁO QUẦN,
ÁU Y PHỤC THỜI TRANG, ĐẶC BIỆT ÁO DÀI KIỂU

12201 SE 114th CT
HAPPY VALLEY, OR 97086
503.954.7201



Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Chen & Associates Insurance Services, LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agen / Broker
License : OR & WA
503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:
503 208 9572

Email:
mimihien@chensinsurance.com



Accident Care Specialist Trung Tâm Điều trị Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661



RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: **(503) 658-6644** www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ

Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland, OR 97206
(Trong khu winco foods)
(503) 772-3174 hay **(503) 515-2842**
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# **(503) 252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
—VIETNAMESE KITCHEN—
13140 SE 172nd Ave. Suite 132
Damascus, OR 97089
(503) 427-0188
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
<https://phobar.us>

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng for:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa: **10:00AM - 9:00PM Daily**

Tiệm Vàng Ngọc Việt
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell: **503 484 4072**

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

HIGHLIGHT AUTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531
Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

***TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM * UY-TÍN * KÍN-ĐÁO * TẬN-TÂM * THÀNH-THẬT**

PGR HomeServices
Licensed in State of Oregon & Washington
Real Estate Principal Broker / Managing Broker
PHILLIP PHAN 503-804-4284
WA Office: 2382 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID
* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

Sierra Pacific MORTGAGE
Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates

R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

MÁY CREDIT CARD
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

Knights of Columbus
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.
Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com
Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971-279-5545
Fax: 971-302-7619

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226
(503) 444 -7973
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)
*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Insurance Plus
Cung cấp các loại Bảo Hiểm Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : **503-888-5212**
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ